

**ACUERDO**  
**ENTRE**  
**EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA**  
**Y**  
**EL GOBIERNO DE GEORGIA**  
**SOBRE COOPERACIÓN Y ASISTENCIA MUTUA**  
**EN CUESTIONES ADUANERAS**

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de Georgia, en adelante las Partes,

**CONSIDERANDO** la importancia de la determinación exacta de los derechos aduaneros y demás tributos como también, de garantizar la correcta aplicación de prohibiciones, restricciones y medidas de control respecto de mercaderías específicas por parte de las administraciones aduaneras;

**CONSIDERANDO** que los ilícitos contra la legislación aduanera son perjudiciales para la seguridad de las Partes y sus intereses económicos, comerciales, fiscales, sociales, culturales y de salud pública;

**RECONOCIENDO** la necesidad de la cooperación internacional en asuntos relacionados con la aplicación y exigibilidad de la legislación aduanera;

**CONVENCIDOS** de que las acciones contra los ilícitos aduaneros pueden ser más efectivas con la cooperación estrecha entre las administraciones aduaneras basadas en disposiciones jurídicas acordadas recíprocamente;

Han acordado lo siguiente:

**ARTÍCULO 1**  
**Definiciones**

A los fines del presente Acuerdo:

(a) "Administración aduanera" significa:

En la República Argentina: la Administración Federal de Ingresos Públicos;

En Georgia: la Entidad Legal de Legislación Pública del Ministerio de

Finanzas de Georgia – “Servicio de Ingresos” y el Servicio de Investigación del Ministerio de Finanzas de Georgia;

(b) “pretensión aduanera” significa todo monto de derechos aduaneros que no puede ser cobrado en una de las Partes;

(c) “Derechos aduaneros” significa todo derecho, impuesto, arancel u otra carga que se impone en los territorios de las Partes previstos por la legislación aduanera, con la excepción de los aranceles y cargos por los servicios prestados,

(d) “Legislación Aduanera” significa toda norma jurídica y administrativa aplicable o exigible por parte de cualquiera de las Administraciones Aduaneras en relación con la importación, exportación, transbordo, tránsito, almacenamiento y movimiento de mercaderías, incluidas las disposiciones jurídicas y administrativas relativas a medidas sobre prohibiciones, restricciones y controles relativos al lavado de activos;

(e) “ilícito aduanero” significa toda violación a la Legislación Aduanera;

(f) “información” significa todo dato, ya sea procesado o analizado o no, y todo documento, informe y demás comunicaciones en cualquier formato, incluido el electrónico, o copias certificadas o autenticadas de los mismos;

(g) “Cadena Logística de Comercio Internacional” comprende todos los procesos relativos al movimiento transfronterizo de mercadería desde el lugar de origen hasta el lugar del destino final;

(h) “funcionario” significa todo funcionario de aduana o de otro organismo gubernamental designado para aplicar la Legislación Aduanera;

(i) “persona” significa toda persona física o jurídica, salvo que el contexto requiera una interpretación diferente;

(j) “datos personales” significa todo dato relativo a una persona física identificada o identificable;

(k) “administración requerida” significa la Administración Aduanera a la que se le solicita asistencia;

(l) “administración requirente” significa la Administración Aduanera que solicita asistencia;

(m) “Parte requirente” comprende la Parte cuya Administración Aduanera solicita asistencia;

(n) "Parte requerida" comprende la Parte a cuya Administración Aduanera se le solicita que proporcione asistencia.

## **ARTÍCULO 2**

### **Alcance del Acuerdo**

1. Las Partes por medio de sus Administraciones Aduaneras se brindarán asistencia administrativa conforme a los términos dispuestos en el presente Acuerdo para la correcta aplicación de la Legislación Aduanera, para la prevención, fiscalización y persecución de los ilícitos aduaneros y para garantizar la seguridad de la Cadena Logística de Comercio Internacional.

2. Conforme al presente Acuerdo cada Parte brindará toda la asistencia conforme a su legislación nacional y dentro de los límites de la competencia de su Administración Aduanera y de su disponibilidad de recursos.

3. El presente Acuerdo comprende la asistencia mutua administrativa entre las Partes y no tiene la intención de tener impacto sobre los acuerdos jurídicos de asistencia mutua entre ellas. Si la asistencia mutua debe ser proporcionada por otras autoridades de la Parte requerida, la administración requerida indicará quiénes son esas autoridades y, cuando lo sepa, cuáles son los acuerdos o arreglos pertinentes aplicables.

4. Las disposiciones del presente Acuerdo no darán origen a un derecho de ninguna persona a impedir la ejecución de una solicitud de asistencia.

## **ARTÍCULO 3**

### **Información para la Aplicación y la Exigibilidad del Derecho Aduanero**

1. Las Partes, ya sea a solicitud o por su propia iniciativa, se brindarán información que ayude a garantizar la correcta aplicación de la Legislación Aduanera, la prevención, la fiscalización y la persecución de los ilícitos aduaneros y la seguridad de la cadena logística de comercio internacional. Dicha información puede ser relativa a:

- (a) cambios significativos en sus respectivas Legislaciones Aduaneras,
- (b) nuevas técnicas de aplicación de normas que hayan probado ser efectivas;
- (c) nuevas tendencias, medios o métodos para cometer ilícitos aduaneros;

(d) mercadería que se sepa que es objeto de ilícitos aduaneros, así como métodos de transporte y almacenamiento utilizados en relación con dicha mercadería;

(e) personas que se sepa que hayan cometido un ilícito aduanero o de las que se sospecha que lo hayan cometido;

(f) todo otro dato y toda otra información estadística que pueda asistir a las Administraciones Aduaneras con la evaluación de riesgo a los fines de control y facilitación.

2. A solicitud, la administración requerida brindará a la administración requirente información sobre:

(a) si la mercadería importada al territorio de la Parte requirente ha sido exportada legalmente desde el territorio de la Parte requerida;

(b) si la mercadería exportada desde el territorio de la Parte requirente ha sido importada legalmente al territorio de la Parte requerida, y el procedimiento aduanero, de existir, conforme al cual se ubicó la mercadería.

#### **ARTÍCULO 4**

##### **Información para la Determinación de los Derechos Aduaneros**

1. A solicitud, la administración requerida brindará, sin perjuicio del artículo 24 del presente Acuerdo, en apoyo a la aplicación correcta de la Legislación Aduanera y a la prevención del fraude aduanero, información para asistir a la administración requirente que tenga razones para dudar sobre la veracidad o exactitud de una declaración.

2. La solicitud especificará los procedimientos de verificación que la administración requirente ha adoptado o intentado adoptar y la información específica solicitada.

#### **ARTÍCULO 5**

##### **Información Relativa a Ilícitos Aduaneros**

Cada Administración Aduanera brindará, a solicitud o por su propia iniciativa, a la Administración Aduanera de la otra Parte, información sobre las actividades planeadas, en curso o completadas que presenten fundamentos razonables para creer que se ha cometido o se cometerá un ilícito aduanero en el territorio de la otra Parte.

**ARTÍCULO 6**  
**Intercambio de Información Automática**

Las Administraciones Aduaneras pueden, de mutuo acuerdo conforme al artículo 26, intercambiar cualquier información alcanzada por el presente Acuerdo de forma automática.

**ARTÍCULO 7**  
**Intercambio de Información por Adelantado**

Las Administraciones Aduaneras pueden, de mutuo acuerdo conforme al artículo 26, intercambiar información específica antes de la llegada de los envíos al territorio de la otra Parte.

**ARTÍCULO 8**  
**Notificación**

1. A solicitud, la administración requerida adoptará todas las medidas necesarias para notificar a una Persona, residente o establecida en el territorio de la Parte requerida, todas las decisiones tomadas por la administración requirente para la aplicación de la Legislación Aduanera, en relación con dicha Persona, que estén alcanzadas por el presente Acuerdo.

2. Dichas notificaciones se realizarán conforme a los procedimientos aplicables en el territorio de la Parte requerida para decisiones nacionales similares.

**ARTÍCULO 9**  
**Recupero de Pretensiones Aduaneras**

1. A solicitud, las Administraciones Aduaneras se proporcionarán asistencia en el cobro de pretensiones aduaneras, siempre que esté permitido por la legislación interna de las Partes al momento de realizar la solicitud.

2. Se acordará la asistencia en el cobro de pretensiones aduaneras conforme a lo dispuesto en el artículo 26 del presente Acuerdo.

**ARTÍCULO 10**  
**Vigilancia e Información**

1. A solicitud, la administración requerida vigilará y brindará a la

administración requirente información sobre:

(a) mercadería, ya sea en transporte o en almacenaje, sobre la cual se conozca o sospeche que haya sido utilizada para cometer un ilícito aduanero en el territorio de la Parte requirente;

(b) medio de transporte, sobre el cual se conozca o sospeche que haya sido utilizado para cometer un ilícito aduanero en el territorio de la Parte requirente;

(c) instalaciones sobre las que se conozca o sospeche que hayan sido utilizadas en relación con la comisión de un ilícito aduanero en el territorio de la Parte requirente;

(d) Personas sobre las que se conozca que cometieron un ilícito aduanero o sobre las que se sospeche estén por cometerlo en el territorio de la Parte requirente, especialmente aquellas Personas que se estén mudando al territorio de la Parte requerida o fuera de éste.

2. Cualquiera de las Administraciones Aduaneras puede vigilar por su propia iniciativa, si existen motivos para creer que las actividades planificadas, en curso o completadas parecen constituir un ilícito aduanero en el territorio de la otra Parte.

## **ARTÍCULO 11**

### **Entrega Controlada**

Las Administraciones Aduaneras pueden, de mutuo acuerdo, permitir bajo su control que mercadería ilícita o sospechada de serlo se mueva fuera, a través o hacia sus respectivos territorios con el fin de investigar y combatir ilícitos aduaneros. Si otorgar dicho permiso no estuviera dentro de la competencia de la administración aduanera, tal administración se esforzará para iniciar la cooperación de las autoridades nacionales que tengan dicha competencia o transferirá la causa a dichas autoridades.

## **ARTÍCULO 12**

### **Peritos y Testigos**

A solicitud, la Parte requerida puede autorizar que sus funcionarios comparezcan ante un tribunal en el territorio de la Parte requirente como peritos o testigos en un asunto relacionado con un ilícito aduanero.

## **ARTÍCULO 13**

### **Persecución**

1. Los funcionarios de cualquiera de las Partes que persigan en su propio territorio a una Persona que haya sido vista en el acto de cometer un ilícito aduanero o que haya participado de dicho ilícito, pueden continuar la persecución en el territorio de la otra Parte, previa solicitud, autorización y demás condiciones que la Parte requerida pueda imponer.

2. A solicitud de los funcionarios intervinientes en la persecución, las autoridades competentes de la Parte donde la persecución tenga lugar, se encargarán de identificar a la persona perseguida.

3. Cuando la persecución tenga lugar en el mar y se extienda a alta mar, ésta se realizará de conformidad con el derecho internacional del mar como lo refleja la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar.

## **ARTÍCULO 14**

### **Vigilancia Transfronteriza**

1. Los funcionarios de cualquiera de las Partes que tengan bajo vigilancia en su propio territorio a una Persona sobre la cual se tengan fundamentos razonables de que ésta haya estado involucrada en un ilícito aduanero pueden continuar la vigilancia en el territorio de la otra Parte, previa solicitud, autorización y demás condiciones previstas por la legislación interna de las Partes.

## **ARTÍCULO 15**

### **Fiscalizaciones Encubiertas**

1. Cualquiera de las Partes puede autorizar a funcionarios de la otra Parte a fiscalizar en su territorio, bajo identidades encubiertas o falsas, para comprobar o aclarar hechos sobre los ilícitos aduaneros cuando sea extremadamente difícil realizar esto de otra manera. Los funcionarios en cuestión estarán autorizados para recabar información y para hacer contacto con los sujetos de la fiscalización u otras personas asociadas con ellos en el curso de sus actividades de fiscalización.

2. Dichas fiscalizaciones se realizarán de conformidad con la legislación interna y los procedimientos de la Parte en cuyo territorio se realicen las fiscalizaciones.

**ARTÍCULO 16**  
**Control conjunto y Equipos de Fiscalización**

1. Las Partes pueden establecer controles conjuntos o equipos de fiscalización para detectar y prevenir tipos de ilícitos aduaneros específicos que requieran actividades simultáneas y coordinadas.

2. Dichos equipos operarán de conformidad con la legislación interna y los procedimientos de la Parte en cuyo territorio se realicen las actividades.

**ARTÍCULO 17**  
**Comunicación de las Solicitudes**

1. Conforme al presente Acuerdo las solicitudes de asistencia se dirigirán directamente a la Administración Aduanera de la otra Parte.

2. Las solicitudes de asistencia se realizarán en inglés por escrito o electrónicamente y serán acompañadas de toda información que se considere útil a los fines de cumplir con dichas solicitudes. La administración requerida puede solicitar confirmación escrita de las solicitudes electrónicas. Cuando las circunstancias así lo requieran, pueden realizarse solicitudes verbalmente. Dichas solicitudes se confirmarán tan pronto como sea posible por escrito o por medio electrónico si esto es aceptable para ambas Administraciones Aduaneras.

3. En virtud del apartado 1 del presente artículo las solicitudes incluirán la siguiente información:

(a) nombre de la administración requirente;

(b) nombre de la administración requerida;

(c) referencia al presente Acuerdo;

(d) el asunto en cuestión, tipo de asistencia solicitada y motivo de la solicitud;

(e) una breve descripción de la causa bajo revisión y las disposiciones jurídicas y administrativas que corresponden;

(f) los nombres y domicilios de las personas involucradas en la solicitud, si se conocen.

4. Cuando la administración requirente solicite que se siga un

determinado procedimiento o metodología, la administración requerida cumplirá con tal solicitud sujeta a sus disposiciones jurídicas y administrativas nacionales.

5. La información a la que se hace referencia en el presente Acuerdo será comunicada a los funcionarios que las Administraciones Aduaneras de cualquiera de las Partes designen específicamente para este fin. Se proporcionará una lista con estos funcionarios a la Administración Aduanera de la otra Parte conforme al artículo 26 del presente Acuerdo.

## **ARTÍCULO 18**

### **Medios para Obtener Información**

1. Si la administración requerida no cuenta con la información solicitada, iniciará las investigaciones para obtener dicha información.

2. Si la administración requerida no es la autoridad correcta para iniciar las investigaciones para obtener la información solicitada, puede, además de identificar a la autoridad correcta, transmitir la solicitud a dicha autoridad.

## **ARTÍCULO 19**

### **Presencia de Funcionarios en el Territorio de la Otra Parte**

Cuando exista una solicitud escrita, los funcionarios específicamente designados por la administración requirente pueden, con la autorización de la administración requerida, de conformidad con su legislación interna y sujeto a las condiciones que ésta última pueda imponer para los fines de fiscalizar un ilícito aduanero, realizar lo siguiente:

(a) examinar documentos y demás información relativa al ilícito aduanero en las oficinas de la administración requerida y obtener copias de esto;

(b) estar presentes durante una investigación realizada por la administración requerida en el territorio de la Parte requerida cuando ésta sea relevante para los intereses de la administración requirente.

## **ARTÍCULO 20**

### **Presencia de Funcionarios de la Administración Requirente cuando la Administración Requerida realice una Invitación**

1. Cuando la administración requerida considere que es útil o necesario que un funcionario de la administración requirente esté presente cuando, luego

de una solicitud, se adopten medidas de asistencia, comunicará dicha situación a la administración requirente y la invitará a participar. Dicha participación estará sujeta a las disposiciones de los artículos 19 y 21 del presente Acuerdo y a los términos y condiciones que la administración requerida pueda especificar.

2. Las Administraciones Aduaneras pueden, de mutuo acuerdo en conformidad con el artículo 26, ampliar las funciones de la visita oficial para que incluya otras funciones además de la función de asesoramiento.

## **ARTÍCULO 21**

### **Disposiciones para los Funcionarios Visitantes**

1. Cuando funcionarios de cualquiera de las Partes estén presentes en el territorio de la otra Parte conforme a los términos del presente Acuerdo, estos funcionarios deben probar su identidad oficial y función a la otra Parte en todo momento.

2. Los funcionarios designados por la administración requirente para estar presentes en el territorio de la Parte Requerida, conforme a los artículos 19 y 20 de este Acuerdo, tendrán una función de asesoramiento solamente a menos que las Partes hayan acordado algo diferente en virtud del artículo 26 del presente Acuerdo.

3. Mientras los funcionarios se encuentren en el territorio de la otra Parte y conforme a los términos del presente Acuerdo, éstos serán responsables de todo ilícito que puedan cometer y gozarán, en la medida dispuesta por las disposiciones jurídicas y administrativas de dicha Parte, de la misma protección otorgada a sus propios funcionarios.

## **ARTÍCULO 22**

### **Uso de la información**

1. Toda información recibida en virtud del presente Acuerdo será utilizada sólo por las Administraciones Aduaneras de las Partes y únicamente para los fines del presente Acuerdo excepto en causas en las cuales la administración aduanera que brinde la información haya autorizado su uso por parte de otras autoridades o para otros fines.

2. Toda información recibida en virtud del presente Acuerdo será tratada como confidencial y estará sujeta al menos al mismo nivel de protección y confidencialidad a la que la misma clase de información está sujeta en virtud de la legislación nacional de la Parte Requerida.

**ARTÍCULO 23**  
**Protección de Datos Personales**

1. No comenzará el intercambio de datos personales en virtud del presente Acuerdo hasta que las Administraciones Aduaneras hayan decidido, conforme a lo estipulado en el artículo 26, que se otorgará a dicha información, en el territorio de la Parte que la recibe, un nivel de protección que satisface los requisitos de la ley nacional de la administración aduanera que brinda la información.

2. A solicitud, la administración aduanera que recibe los datos personales informará a la administración aduanera que proporcionó dichos datos para qué se utilizaron los datos y cuáles fueron los resultados alcanzados.

3. Conforme al presente Acuerdo se conservarán los datos personales suministrados sólo por el tiempo que sea necesario para alcanzar el objetivo para el que se proporcionaron.

4. La administración aduanera que proporciona los datos personales garantizará, en la medida que sea posible, que la recolección de esos datos fue justa y lícita y que estos son precisos y actualizados y no excesivos en relación con los fines para los cuales se suministraron.

5. Si se descubre que los datos personales son incorrectos o que no se tendrían que haberse intercambiado, este hecho se notificará inmediatamente. La administración aduanera que recibe dichos datos los corregirá o eliminará.

6. Las administraciones aduaneras llevarán registro del suministro o de la recepción de los datos personales intercambiados en virtud del presente Acuerdo.

7. Las administraciones aduaneras adoptarán las medidas de seguridad necesarias para proteger los datos personales intercambiados en virtud del presente Acuerdo de accesos, modificaciones o diseminación no autorizados.

**ARTÍCULO 24**  
**Excepciones**

1. Cuando la asistencia requerida en virtud del presente Acuerdo pueda infringir la soberanía, seguridad, orden público u otro interés sustantivo nacional de una Parte requerida, o perjudicar cualquier interés

comercial o profesional, la Parte puede negar dicha asistencia o proporcionarla sujeta a los términos o condiciones que pueda establecer.

2. Se podrá posponer la asistencia si existen fundamentos para creer que ésta interferirá con una fiscalización, un enjuiciamiento o una actuación en curso. En dicho caso la Administración Aduanera de la Parte requerida consultará con la Administración Aduanera de la Parte requirente para determinar si se puede proporcionar asistencia conforme a los términos o condiciones que pueda requerir la administración Aduanera de la Parte requerida.

3. Cuando se niegue o posponga la asistencia, el rechazo o postergación será notificado por escrito, a la Parte requirente, sin demora.

## **ARTÍCULO 25**

### **Costos**

1. Los costos incurridos en la aplicación del presente Acuerdo serán sufragados por la Parte requerida.

2. Los gastos y asignaciones abonados a los peritos y testigos así como los costos de traductores e intérpretes que no sean empleados del Gobierno serán sufragados por la Parte requirente.

3. Si la ejecución de una solicitud requiere gastos de naturaleza sustancial o extraordinaria, las Partes consultarán para determinar los términos y condiciones conforme a los cuales se ejecutará la solicitud así como la manera en la cual los costos se sufragarán.

## **Artículo 26**

### **Implementación y Aplicación del Acuerdo**

Las Administraciones Aduaneras (en el caso de Georgia bajo la coordinación del Servicio de Ingresos del Ministerio de Finanzas) decidirán conjuntamente los arreglos detallados para facilitar la aplicación del presente Acuerdo.

## **Artículo 27**

### **Aplicación Territorial del Acuerdo**

El presente Acuerdo será aplicable en los territorios de ambas Partes como está definido en sus legislaciones nacionales.

**Artículo 28**  
**Arreglo de Disputas**

1. Toda disputa entre las Administraciones Aduaneras relativas a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo se arreglará, en la medida que sea posible, por negociaciones entre ambas administraciones.

2. Las disputas para las cuales no se encuentren soluciones serán acordadas por la vía diplomática.

**Artículo 29**  
**Consultas**

Cualquiera de las Partes puede solicitar consultas sobre la implementación, aplicación o enmiendas del presente Acuerdo o cumplimiento con el presente.

**Artículo 30**  
**Enmiendas**

Las Partes, de mutuo acuerdo, podrán introducir enmiendas y agregados al presente Acuerdo por medio de Protocolos separados que formen parte integral del presente Acuerdo. Estas enmiendas estarán vigentes sujetas a los mismos requisitos que el presente Acuerdo.

**Artículo 31**  
**Entrada en Vigor**

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de recepción de la última notificación de la Parte que indique a la otra Parte por escrito por la vía diplomática que han finalizado los procedimientos internos para la entrada en vigor.

**Artículo 32**  
**Duración y Terminación**

El presente Acuerdo tendrá duración ilimitada, sin embargo cualquiera de las Partes puede terminarlo en cualquier momento por medio de una notificación por la vía diplomática. La terminación tendrá efecto a los tres meses de la fecha de notificación a la otra Parte. No obstante, se completarán las actuaciones en curso al momento de la terminación conforme a las

disposiciones del presente Acuerdo.


**EN PRUEBA DE CONFORMIDAD**, quienes subscriben, estando debidamente facultados a tal efecto, firman el presente Acuerdo.

**HECHO** en Buenos Aires a los 23 días del mes de junio de 2015, en dos originales, en los idiomas español, georgiano e inglés siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencias en la interpretación de este Acuerdo, prevalecerá el texto en inglés.

**POR  
EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA ARGENTINA**



**POR  
EL GOBIERNO DE GEORGIA**



**შეთანხმება**  
**არგენტინის რესპუბლიკის მთავრობასა**  
**და**  
**საქართველოს მთავრობას შორის**  
**საბაჟო სფეროში ადმინისტრაციული ურთიერთდახმარების შესახებ**

არგენტინის რესპუბლიკის მთავრობა და საქართველოს მთავრობა, შემდგომში “მხარეებად” წოდებულნი,

ითვალისწინებენ რა საბაჟო გადასახდელების ზუსტი გაანგარიშებისა და მათი საბაჟო ადმინისტრაციების მიერ კონკრეტულ საქონელთან დაკავშირებით აკრძალვების, შეზღუდვებისა და კონტროლის ზომების სათანადო აღსრულების მნიშვნელობას;

ითვალისწინებენ რა, რომ საბაჟო კანონმდებლობის დარღვევები ზარალს აყენებს მხარეთა უსაფრთხოებასა და მათ ეკონომიკურ, კომერციულ, ფისკალურ, სოციალურ, ჯანდაცვასა და კულტურის სფეროსთან დაკავშირებულ ინტერესებს;

ადიარებენ რა საერთაშორისო თანამშრომლობის საჭიროებას, რაც დაკავშირებულია მათი საბაჟო კანონმდებლობის გამოყენებასა და აღსრულების საკითხებთან;

დარწმუნებულნი არიან რა, რომ საბაჟო სამართალდარღვევების წინააღმდეგ მიმართული ქმედება უფრო ეფექტური იქნება საბაჟო ადმინისტრაციებს შორის ურთიერთშეთანხმებულ სამართლებრივ დებულებებზე დამყარებული მჭიდრო თანამშრომლობის შემთხვევაში;

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

## მუხლი 1 განსაზღვრებები

ამ შეთანხმების მიზნებისათვის:

- a) „საბაჟო ადმინისტრაცია“ ნიშნავს:
  - არგენტინის რესპუბლიკისთვის: საჯარო შემოსავლების ფედერალურ ადმინისტრაციას;
  - საქართველოსთვის: საქართველოს ფინანსთა სამინისტროს მმართველობის სფეროში შემავალ საჯარო სამართლის იურიდიულ პირს - “შემოსავლების სამსახურს” და საქართველოს ფინანსთა სამინისტროს საგამომიებო სამსახურს;
- b) „საბაჟო მოთხოვნა“ ნიშნავს საბაჟო გადასახდელის ნებისმიერ ოდენობას, რომლის აკრეფა ვერ ხორციელდება ერთ-ერთი მხარის ტერიტორიაზე;
- c) „საბაჟო გადასახდელი“ ნიშნავს მხარეების ტერიტორიებზე საბაჟო კანონმდებლობით გათვალისწინებულ ყველა სახის საბაჟო ტარიფს, გადასახადს, მოსაკრებელს ან სხვა გადასახდელს, გარდა გაწეულ მომსახურებაზე დაწესებული მოსაკრებლებისა და საფასურებისა;
- d) „საბაჟო კანონმდებლობა“ ნიშნავს ნებისმიერ სამართლებრივ და ადმინისტრაციულ აქტს, რომელსაც თითოეული საბაჟო ადმინისტრაცია იყენებს ან აღასრულებს საქონლის შემოტანასთან, გატანასთან, გადატვირთვასთან, ტრანზიტთან, დასაწყობებასა და გადაადგილებასთან დაკავშირებით, იმ სამართლებრივი და ადმინისტრაციული აქტების ჩათვლით, რომლებიც არეგულირებენ აკრძალვის, შეზღუდვისა და კონტროლის ზომების გატარებას, ასევე ფულის გათეთრებასთან ბრძოლას;
- e) „საბაჟო სამართალდარღვევა“ ნიშნავს საბაჟო კანონმდებლობის ნებისმიერ დარღვევას;
- f) „ინფორმაცია“ ნიშნავს ნებისმიერ მონაცემს, მიუხედავად იმისა დამუშავებულია თუ გაანალიზებულია იგი, და დოკუმენტებს, ანგარიშებსა და ნებისმიერი ფორმატით წარმოდგენილ სხვა

შეტყობინებებს, მათ შორის, მათ ელექტრონულ ვერსიებს, დამოწმებულ ან აუთენტურ ასლებს;

- g) „საერთაშორისო ვაჭრობის მიწოდების ჯაჭვი“ ნიშნავს წარმოშობის ადგილიდან საბოლოო დანიშნულების ადგილამდე გატარებულ ყველა პროცესს, რომელიც დაკავშირებულია საზღვრებს შორის საქონლის გადაადგილებასთან;
- h) „უფლებამოსილი პირი“ ნიშნავს ნებისმიერ საბაჟო ოფიცერს ან საბაჟო კანონმდებლობის აღსრულებაზე უფლებამოსილ სხვა სახელმწიფო მოხელეს;
- i) „პირი“ ნიშნავს როგორც ფიზიკურ, ისე იურიდიულ პირს, თუ შინაარსი სხვაგვარად არ მოითხოვს;
- j) „პირადი მონაცემები“ ნიშნავს ნებისმიერ მონაცემს იმ ფიზიკური პირის შესახებ, რომლის ვინაობაც იდენტიფიცირებულია ან ექვემდებარება იდენტიფიცირებას;
- k) „თხოვნის მიმღები ადმინისტრაცია“ ნიშნავს საბაჟო ადმინისტრაციას, რომლისგანაც ითხოვენ დახმარებას;
- l) „თხოვნის წარმდგენი ადმინისტრაცია“ ნიშნავს საბაჟო ადმინისტრაციას, რომელიც ითხოვს დახმარებას;
- m) „თხოვნის წარმდგენი მხარე“ ნიშნავს მხარეს, რომლის საბაჟო ადმინისტრაცია ითხოვს დახმარებას;
- n) „თხოვნის მიმღები მხარე“ ნიშნავს მხარეს, რომლის საბაჟო ადმინისტრაციას თხოვნით მიმართეს დახმარების აღმოჩენის თაობაზე.

## მუხლი 2

### შეთანხმების მოქმედების სფერო

1. ამ შეთანხმებით განსაზღვრული პირობების შესაბამისად, მხარეები, თავიანთი საბაჟო ადმინისტრაციების მეშვეობით, ერთმანეთს გაუწევენ ადმინისტრაციულ ურთიერთდახმარებას საბაჟო კანონმდებლობის სათანადოდ გამოყენების, საბაჟო სამართალდარღვევების თავიდან აცილების, გამოძიებისა

და აღკვეთის, ასევე, საერთაშორისო ვაჭრობის მიწოდების ჯაჭვის უსაფრთხოების უზრუნველყოფის მიზნით.

2. ამ შეთანხმების თანახმად, ურთიერთდახმარება უნდა იქნეს გაწეული თითოეული მხარის შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობის შესაბამისად და თავიანთი საბაჟო ადმინისტრაციის კომპეტენციისა და ხელმისაწვდომი რესურსების ფარგლებში.

3. ეს შეთანხმება მოიცავს მხარეთა შორის ადმინისტრაციული ურთიერთდახმარების საკითხებს და გავლენას ვერ მოახდენს მათ შორის დადებულ შეთანხმებებზე ორმხრივი სამართლებრივი დახმარების გაწევის შესახებ. თუ ურთიერთდახმარება უნდა განხორციელდეს თხოვნის მიმღები მხარის სხვა უწყების მიერ, თხოვნის მიმღებმა ადმინისტრაციამ უნდა მიუთითოს ამგვარ უწყებებზე და, თუ ცნობილია, შესაბამისი მოქმედი შეთანხმების ან ურთიერთშეთანხმების შესახებ.

4. ამ შეთანხმების დებულებები არ ამლევს რომელიმე პირს უფლებას შეზღუდოს დახმარების აღმოჩენის თაობაზე თხოვნის შესრულება.

### მუხლი 3

#### ინფორმაცია საბაჟო კანონმდებლობის გამოყენებისა და აღსრულების თაობაზე

1. მხარეები, მიღებული თხოვნის საფუძველზე ან საკუთარი ინიციატივით, ერთმანეთს მიაწვდიან ინფორმაციას, რომელიც ხელს შეუწყობს საბაჟო კანონმდებლობის სათანადო გამოყენებას, საბაჟო სამართალდარღვევების თავიდან აცილების, გამომიებისა და აღკვეთის, ასევე, საერთაშორისო ვაჭრობის მიწოდების ჯაჭვის უსაფრთხოების უზრუნველყოფას. ასეთი ინფორმაცია შეიძლება ეხებოდეს შემდეგ მონაცემებს:

- a) მათ საბაჟო კანონმდებლობაში შეტანილ მნიშვნელოვან ცვლილებებს;
- b) სამართალდარღვევების ახალ საშუალებებს, რომელთა ეფექტურობა დადასტურებულია;
- c) საბაჟო სამართალდარღვევების ახალ ტენდენციებს, საშუალებებს ან მეთოდებს;

- d) იმ საქონელს, რომელიც წარმოადგენს საბაჟო სამართალდარღვევების ობიექტს, ასევე, ასეთი საქონლის ტრანსპორტირებასა და დასაწყობების მიზნით გამოყენებულ მეთოდებს;
- e) იმ პირებს, რომლებმაც ჩაიდინეს ან არსებობს ეჭვი, რომ ჩაიდინეს საბაჟო სამართალდარღვევა;
- f) ნებისმიერ სხვა მონაცემსა და სტატისტიკურ ინფორმაციას, რომელიც საბაჟო ადმინისტრაციებს დაეხმარებათ რისკების შეფასებაში კონტროლისა და ხელშეწყობის მიზნებისთვის.

2. თხოვნის საფუძველზე, თხოვნის მიმღები ადმინისტრაცია თხოვნის წარმდგენ ადმინისტრაციას აწვდის შემდეგ ინფორმაციას:

- a) თხოვნის წარმდგენი მხარის ტერიტორიაზე შემოტანილი საქონელი კანონიერად არის თუ არა გატანილი თხოვნის მიმღები მხარის ტერიტორიიდან;
- b) თხოვნის წარმდგენი მხარის ტერიტორიიდან გატანილი საქონელი კანონიერად არის თუ არა შემოტანილი თხოვნის მიმღები მხარის ტერიტორიაზე, ასევე, ნებისმიერი საბაჟო პროცედურის შესახებ, რომელიც განხორციელდა საქონლის მიმართ.

#### მუხლი 4

##### საბაჟო გადასახდელების განსაზღვრასთან დაკავშირებული ინფორმაცია

1. თხოვნის საფუძველზე, თხოვნის მიმღები ადმინისტრაცია, 24-ე მუხლის დაურღვევლად, საბაჟო კანონმდებლობის სათანადოდ გამოყენებისა და საბაჟო დოკუმენტების გაყალბების თავიდან აცილების მიზნით, თხოვნის წარმდგენ ადმინისტრაციას აწვდის ინფორმაციას, თუ თხოვნის წარმდგენ ადმინისტრაციას წარმოეშვა ეჭვი დეკლარაციის ნამდვილობასთან ან სისწორესთან დაკავშირებით.

2. თხოვნა უნდა შეიცავდეს იმ შემოწმების პროცედურების ჩამონათვალს, რომელიც თხოვნის წარმდგენმა ადმინისტრაციამ განახორციელა ან შეეცადა განახორციელებინა და კონკრეტულ მოთხოვნილ ინფორმაციას.

## მუხლი 5

### საბაჟო სამართალდარღვევებთან დაკავშირებული ინფორმაცია

თითოეული საბაჟო ადმინისტრაცია, თხოვნის საფუძველზე ან საკუთარი ინიციატივით, მეორე მხარის საბაჟო ადმინისტრაციას მიაწვდის ინფორმაციას ისეთი დაგეგმილი, მიმდინარე ან დასრულებული ქმედებების შესახებ, რომლებიც ბადებენ საფუძვლიან ეჭვს, რომ განხორციელდა ან განხორციელდება საბაჟო სამართალდარღვევა მეორე მხარის ტერიტორიაზე.

## მუხლი 6

### ინფორმაციის ავტომატურ რეჟიმში გაცვლა

26-ე მუხლის შესაბამისად, საბაჟო ადმინისტრაციებს შეუძლიათ ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე გაცვალონ ამ შეთანხმებით გათვალისწინებული ნებისმიერი სახის ინფორმაცია ავტომატურ რეჟიმში.

## მუხლი 7

### ინფორმაციის წინასწარ გაცვლა

26-ე მუხლის შესაბამისად, საბაჟო ადმინისტრაციებს შეუძლიათ ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე წინასწარ გაცვალონ ცალკეული სახის ინფორმაცია მეორე მხარის ტერიტორიაზე საქონლის პარტიის შეტანამდე.

## მუხლი 8

### შეტყობინება

1. თხოვნის საფუძველზე, თხოვნის მიმღები ადმინისტრაცია გამოიყენებს ყველა საჭირო ზომას, რათა იმ პირს, რომელიც ცხოვრობს ან დაფუძნებულია თხოვნის მიმღები მხარის ტერიტორიაზე, აცნობოს ამ პირთან დაკავშირებით თხოვნის წარმდგენი ადმინისტრაციის მიერ საბაჟო კანონმდებლობის გამოყენებისას მიღებული ყველა გადაწყვეტილების შესახებ, რომელიც ხვდება ამ შეთანხმების მოქმედების სფეროში.

2. ასეთი შეტყობინებების გაგზავნა უნდა მოხდეს თხოვნის მიმღები მხარის ტერიტორიაზე მოქმედი მსგავსი გადაწყვეტილებების პროცედურების გათვალისწინებით.

**მუხლი 9**  
**საბაჟო მოთხოვნის შესრულება**

1. თხოვნის საფუძველზე, საბაჟო ადმინისტრაციები ერთმანეთს აღმოუჩინენ დახმარებას საბაჟო მოთხოვნის შესრულებაში, თუ ეს ნებადართულია თხოვნის წარდგენის მომენტში ორივე მხარის მოქმედი შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობით.

2. საბაჟო მოთხოვნის შესრულების მიზნით დახმარების გაწევა განხორციელდება ამ შეთანხმების 26-ე მუხლის შესაბამისად.

**მუხლი 10**  
**ზედამხედველობა და ინფორმაციის მიწოდება**

1. თხოვნის საფუძველზე, თხოვნის მიმღები ადმინისტრაცია განახორციელებს ზედამხედველობას და თხოვნის წარმდგენ ადმინისტრაციას მიაწვდის ინფორმაციას, რომელიც შეეხება:

- a) სატრანსპორტო საშუალებებში არსებულ ან დასაწყობებულ საქონელს, რომელიც გამოყენებულ იქნა ან არსებობს ეჭვი, რომ გამოყენებულ იქნა საბაჟო სამართალდარღვევის ჩადენაში თხოვნის წარმდგენი მხარის ტერიტორიაზე;
- b) სატრანსპორტო საშუალებებს, რომლებიც გამოყენებულ იქნა ან არსებობს ეჭვი, რომ გამოყენებულ იქნა საბაჟო სამართალდარღვევის ჩადენაში თხოვნის წარმდგენი მხარის ტერიტორიაზე;
- c) შენობებს, რომლებიც გამოყენებულ იქნა ან არსებობს ეჭვი, რომ გამოყენებულ იქნა საბაჟო სამართალდარღვევის დროს თხოვნის წარმდგენი მხარის ტერიტორიაზე;
- d) პირებს, რომლებმაც დაარღვიეს ან ეჭვმიტანილნი არიან საბაჟო სამართალდარღვევაში თხოვნის წარმდგენი მხარის ტერიტორიაზე, განსაკუთრებით იმ პირებს, რომლებიც შედიან და გადიან თხოვნის მიმღები მხარის ტერიტორიიდან.

2. თითოეულ საბაჟო ადმინისტრაციას შეუძლია ასეთი ზედამხედველობა განახორციელოს საკუთარი ინიციატივით, თუ არსებობს საფუძვლიანი ეჭვი,

რომ დაგეგმილი, მიმდინარე ან დასრულებული ქმედებები წარმოადგენენ საბაჟო სამართალდარღვევას მეორე მხარის ტერიტორიაზე.

### **მუხლი 11** **კონტროლირებადი მიწოდება**

საბაჟო ადმინისტრაციებს შეუძლიათ, ურთიერთშეთანხმებით და მათი კონტროლით, ნებართვა გასცენ თავიანთ სახელმწიფოების ტერიტორიებზე უკანონო ან საექვო ტვირთის გადაადგილებაზე, ტერიტორიიდან გატანაზე, ტრანზიტით გადატანაზე ან ტერიტორიაზე შეტანაზე, თუ კი ეს ემსახურება საბაჟო სამართალდარღვევების გამოძიებასა და მათ წინააღმდეგ ბრძოლას. თუ ასეთი ნებართვის გაცემა არ შედის საბაჟო ადმინისტრაციის კომპეტენციაში, მაშინ ეს ადმინისტრაცია თანამშრომლობის მიზნით მიმართავს შესაბამისი კომპეტენციის მქონე სახელმწიფო უწყებებს ან საქმეს გადასცემს ასეთ უწყებებს.

### **მუხლი 12** **ექსპერტები და მოწმეები**

თხოვნის საფუძველზე, თხოვნის მიმღებ მხარეს შეუძლია თავის უფლებამოსილ პირებს მიანიჭოს უფლებამოსილება, რომ თხოვნის წარმდგენი მხარის ტერიტორიაზე საბაჟო სამართალდარღვევასთან დაკავშირებული საქმეების განხილვის დროს სასამართლოში ან ტრიბუნალში წარდგენენ ექსპერტების ან მოწმეების სახით.

### **მუხლი 13** **ცხელ კვალზე დევნა**

1. თითოეული მხარის უფლებამოსილ პირებს, რომლებიც ახორციელებენ თავიანთ ტერიტორიაზე იმ პირის დევნას, რომელმაც ჩაიდინა საბაჟო სამართალდარღვევა ან მონაწილეობა მიიღო ასეთ დარღვევაში, შეუძლიათ დევნა განაგრძონ მეორე მხარის ტერიტორიაზე თხოვნის მიმღები მხარისათვის წინასწარი მოთხოვნის გაგზავნის, ნებართვის მიღებისა და სხვა პირობების გათვალისწინებით.

2. დევნის განმახორციელებელი უფლებამოსილი პირების მოთხოვნის საფუძველზე, მხარის კომპეტენტური უწყებები, რომლის ტერიტორიაზეც

ხორციელდება დევნა, პასუხისმგებელი არიან დაადგინონ მებნილი პირის ვინაობა.

3. თუ დევნა ხორციელდება საზღვაო წყლებში და იგი გრძელდება ღია ზღვაში, დევნა უნდა განხორციელდეს საერთაშორისო საზღვაო სამართლის შესაბამისად, როგორც ეს ასახულია გაეროს საზღვაო სამართლის შესახებ კონვენციაში.

#### **მუხლი 14**

##### **ტრანსსასაზღვრო ვიზუალური ზედამხედველობა**

თითოეული მხარის უფლებამოსილ პირებს, რომლებიც ახორციელებენ თავიანთ ტერიტორიებზე იმ პირის ზედამხედველობას, რომლის შესახებაც არსებობს საფუძვლიანი ეჭვი, რომ მან ჩაიდინა საბაჟო სამართალდარღვევა, შეუძლიათ ზედამხედველობა განაგრძონ მეორე მხარის ტერიტორიაზე წინასწარი მოთხოვნის გაგზავნის, ნებართვის მიღებისა და მხარეების შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობით განსაზღვრული სხვა პირობების გათვალისწინებით.

#### **მუხლი 15**

##### **ფარული ოპერატიულ-სამძებრო და საგამოძიებო მოქმედებების ჩატარება**

1. თითოეულ მხარეს შეუძლია მეორე მხარის უფლებამოსილ პირებს მისცეს ნებართვა საგამოძიებო მოქმედებები ჩატარონ მის ტერიტორიაზე თავიანთი ვინაობის დამალვით, რათა დადგინდეს ან დაზუსტდეს საბაჟო სამართალდარღვევის ფაქტები, თუ სხვაგვარად შეუძლებელი იქნებოდა ამის გარკვევა. აღნიშნულ უფლებამოსილ პირებს ეძლევათ უფლება საგამოძიებო საქმიანობის პროცესში შეაგროვონ ინფორმაცია და დაუკავშირდნენ გამოძიებას დაქვემდებარებულ ან მათთან დაკავშირებულ სხვა პირებს.

2. საგამოძიებო მოქმედებები უნდა გატარდეს იმ მხარის შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობისა და პროცედურების შესაბამისად, რომლის ტერიტორიაზეც ხორციელდება საგამოძიებო მოქმედებები.

## მუხლი 16

### ერთობლივი საზედამხედველო და საგამომიებო ჯგუფები

1. მხარეებს შეუძლიათ ჩამოაყალიბონ ერთობლივი საზედამხედველო ან საგამომიებო ჯგუფები, კონკრეტული სახის საბაჟო სამართალდარღვევების გამოვლენისა და აღკვეთის მიზნით, რომელიც საჭიროებს თანმიმდევრული და კოორდინირებული ღონისძიებების გატარებას.
2. აღნიშნული ჯგუფები იმოქმედებენ იმ მხარის შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობისა და პროცედურების შესაბამისად, რომლის ტერიტორიაზეც ხორციელდება ამგვარი ღონისძიებები.

## მუხლი 17

### თხოვნის მიწოდება

1. ამ შეთანხმების ფარგლებში თხოვნა დახმარების აღმოჩენის თაობაზე უნდა გადაეცეს უშუალოდ მეორე მხარის საბაჟო ადმინისტრაციას.
2. თხოვნა წარდგენილი უნდა იქნეს წერილობითი ან ელექტრონული ფორმით ინგლისურ ენაზე და თან უნდა ერთვოდეს მის შესასრულებლად საჭიროდ მიჩნეული ნებისმიერი ინფორმაცია. თხოვნის მიმღებ ადმინისტრაციას შეუძლია მოითხოვოს ელექტრონული საშუალებით გაგზავნილი თხოვნის წერილობითი დადასტურება. გარკვეულ შემთხვევებში, თხოვნა შესაძლებელია გაკეთდეს ზეპირი ფორმით. ასეთი თხოვნა უმოკლეს ვადაში უნდა დადასტურდეს წერილობითი ფორმით ან, ორივე საბაჟო ადმინისტრაციების თანხმობის შემთხვევაში, უნდა მიეწოდოს ელექტრონული საშუალებით.
3. ამ მუხლის პირველი პუნქტის შესაბამისად, შედგენილი თხოვნა უნდა მოიცავდეს შემდეგ ინფორმაციას:
  - a) თხოვნის წარმდგენი ადმინისტრაციის სახელწოდება;
  - b) თხოვნის მიმღები ადმინისტრაციის სახელწოდება;
  - c) ამ შეთანხმებაზე მითითება;
  - d) საკითხის შინაარსი, დახმარების ფორმა და თხოვნის მიზეზი;
  - e) განსახილველი საქმის და მისი სამართლებრივი და ადმინისტრაციული აქტების მოკლე მიმოხილვა;
  - f) თუ ცნობილია, იმ პირთა სახელი/გვარი და მისამართი, რომლებსაც უკავშირდება თხოვნა.

4. იმ შემთხვევაში, როდესაც თხოვნის წარმდგენი ადმინისტრაცია ითხოვს გარკვეული პროცედურის ან მეთოდოლოგიის გამოყენებას, თხოვნის მიმღები ადმინისტრაცია შეასრულებს ასეთ თხოვნას თავისი კანონმდებლობით განსაზღვრული სამართლებრივი და ადმინისტრაციული აქტების გათვალისწინებით.

5. ამ შეთანხმების ფარგლებში ინფორმაციის გაცვლა ხორციელდება მხარეების საბაჟო ადმინისტრაციების მიერ სპეციალურად ამ მიზნებისათვის დანიშნულ უფლებამოსილ პირებს შორის. ამ უფლებამოსილ პირთა სია გადაეცემა მეორე მხარის საბაჟო ადმინისტრაციას ამ შეთანხმების 26-ე მუხლის შესაბამისად.

#### **მუხლი 18**

##### **ინფორმაციის მოპოვების საშუალებები**

1. თუ თხოვნის მიმღებ ადმინისტრაციას არ გააჩნია მოთხოვნილი ინფორმაცია, მან უნდა დაიწყოს ამ ინფორმაციის მოპოვება.
2. თუ თხოვნის მიმღებ ადმინისტრაციას არ გააჩნია უფლებამოსილება დაიწყოს მოთხოვნილი ინფორმაციის მოპოვება, მას შეუძლია მიუთითოს შესაბამის უწყებაზე და ამ უწყებას შესასრულებლად გადაუგზავნოს თხოვნა.

#### **მუხლი 19**

##### **უფლებამოსილ პირთა ყოფნა მეორე მხარის ტერიტორიაზე**

თხოვნის წარმდგენი ადმინისტრაციის მიერ სპეციალურად დანიშნულ უფლებამოსილ პირებს, წერილობითი თხოვნის საფუძველზე, თხოვნის მიმღები ადმინისტრაციის ნებართვით, მისი შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობით და მის მიერ დადგენილი პირობების გათვალისწინებით, საბაჟო სამართალდარღვევის გამოძიების მიზნით შეუძლიათ:

- a) თხოვნის მიმღები ადმინისტრაციის ოფისებში გაეცნონ დოკუმენტებსა და საბაჟო სამართალდარღვევასთან დაკავშირებულ ნებისმიერ სხვა ინფორმაციას და გადაიღონ მათი ასლები;
- b) დაესწრონ თხოვნის მიმღები მხარის ტერიტორიაზე თხოვნის მიმღები ადმინისტრაციის მიერ იმ ოპერატიულ-სამძებრო და საგამოძიებო

მოქმედებების ჩატარების პროცესს, რომელიც შედის თხოვნის წარმდგენი ადმინისტრაციის ინტერესებში.

## **მუხლი 20**

**თხოვნის წარმდგენი ადმინისტრაციის უფლებამოსილ პირთა ყოფნა თხოვნის მიმღები ადმინისტრაციის მიწვევით**

1. თხოვნის შესაბამისად, როდესაც თხოვნის მიმღები ადმინისტრაცია მიზანშეწონილად ან აუცილებლად მიიჩნევს თხოვნის წარმდგენი ადმინისტრაციის უფლებამოსილი პირის დასწრებას დახმარების აღმოჩენის ღონისძიებების ჩატარების დროს, მან აღნიშნულის შესახებ უნდა აცნობოს თხოვნის წარმდგენ ადმინისტრაციას და მიიწვიოს მონაწილეობის მისაღებად. ამგვარი მონაწილეობა განისაზღვრება ამ შეთანხმების მე-19 და 21-ე მუხლებით და თხოვნის მიმღები ადმინისტრაციის მიერ დადგენილი პირობებით.
2. საბაჟო ადმინისტრაციებს შეუძლიათ ურთიერთშეთანხმებით და 26-ე მუხლის გათვალისწინებით გაზარდონ მიწვეული უფლებამოსილი პირის ფუნქცია საკონსულტაციო ფუნქციისგან განსხვავებით.

## **მუხლი 21**

**ჩამოსულ უფლებამოსილ პირებზე გავრცელებული წესები**

1. ამ შეთანხმების დებულებების თანახმად, როდესაც ერთი მხარის უფლებამოსილი პირები იმყოფებიან მეორე მხარის ტერიტორიაზე, მათ მთელი ვიზიტის განმავლობაში უნდა შეეძლოთ პირადობისა და ოფიციალური სტატუსის დამადასტურებელი საბუთების წარდგენა მეორე მხარესთვის.
2. თხოვნის წარმდგენი ადმინისტრაციის მიერ დანიშნულ უფლებამოსილ პირებს, რომლებიც ამ შეთანხმების მე-19 და მე-20 მუხლების თანახმად იმყოფებიან თხოვნის მიმღები მხარის ტერიტორიაზე, ექნებათ მხოლოდ საკონსულტაციო ფუნქცია, თუ მხარეები სხვაგვარად არ შეთანხმდებიან ამ შეთანხმების 26-ე მუხლის შესაბამისად.
3. ამ შეთანხმების დებულებების თანახმად, უფლებამოსილი პირები მეორე მხარის ტერიტორიაზე ყოფნის დროს პასუხს აგებენ მათ მიერ ჩადენილ ნებისმიერ სამართალდარღვევაზე და ისარგებლებენ ისეთივე დაცვით როგორც

თავისი საბაჟო მოხელეები სარგებლობენ, რაც გათვალისწინებულია ამ მხარის სამართლებრივი და ადმინისტრაციული აქტებით.

## **მუხლი 22** **ინფორმაციის გამოყენება**

1. ამ შეთანხმების საფუძველზე მიღებული ნებისმიერი ინფორმაცია გამოყენებული უნდა იქნას მხოლოდ მხარეების საბაჟო ადმინისტრაციების მიერ და მხოლოდ ამ შეთანხმების მიზნებისათვის, იმ შემთხვევების გარდა, როდესაც ინფორმაციის მიმწოდებელი საბაჟო ადმინისტრაცია ნებართვას იძლევა სხვა უწყებების მიერ ან სხვა მიზნებისათვის მისი გამოყენების თაობაზე.
2. ამ შეთანხმების საფუძველზე მიღებული ნებისმიერი ინფორმაცია ჩაითვლება კონფიდენციალურად და ისარგებლებს სულ მცირე იგივე დონის დაცვით და კონფიდენციალობით, როგორც სარგებლობს მსგავსი ინფორმაცია თხოვნის მიმღები მხარის შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობით.

## **მუხლი 23** **პერსონალური მონაცემების დაცვა**

1. ამ შეთანხმების საფუძველზე, პერსონალური მონაცემების გაცვლა არ დაიწყება, ვიდრე საბაჟო ადმინისტრაციები, 26-ე მუხლის შესაბამისად, არ შეთანხმდებიან, რომ ამ მონაცემების მიმღები მხარის ტერიტორიაზე ექნებათ დაცვის ის დონე, რომელიც დააკმაყოფილებს ინფორმაციის მიმწოდებელი მხარის შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობით გათვალისწინებულ მოთხოვნებს.
2. თხოვნის საფუძველზე, საბაჟო ადმინისტრაცია, რომელიც იღებს პერსონალურ მონაცემებს, ამ მონაცემების გადამცემ საბაჟო ადმინისტრაციას აცნობებს მათი გამოყენებისა და მიღებული შედეგების შესახებ.
3. ამ შეთანხმების ფარგლებში გაცვლილი პერსონალური მონაცემები უნდა ინახებოდეს მხოლოდ იმ ვადით, რომელიც აუცილებელია თხოვნის შესრულების მიზნებისათვის.
4. პერსონალური მონაცემების გადამცემი საბაჟო ადმინისტრაცია შესაძლებლობის ფარგლებში უზრუნველყოფს, რომ ასეთი მონაცემები იყოს

სათანადოდ და კანონიერად შეგროვებული და ზუსტი, გადაცემის მომენტისთვის განახლებული და არ აჭარბებდეს იმ მიზნებს, რისთვისაც იგი იქნა წარდგენილი.

5. თუ აღმოჩნდა, რომ გადაცემული პერსონალური მონაცემები არასწორია ან მისი გაცვლა არ შეიძლებოდა, აღნიშნულის თაობაზე დაუყოვნებლივ უნდა ეცნობოს მეორე მხარეს. ის საბაჟო ადმინისტრაცია, რომელმაც მიიღო ასეთი მონაცემები, ჩაასწორებს ან გააუქმებს მათ.

6. საბაჟო ადმინისტრაციები უზრუნველყოფენ ამ შეთანხმების საფუძველზე გაცვლილი პერსონალური მონაცემების გადაცემას ან მიღების რეგისტრაციას.

7. საბაჟო ადმინისტრაციები მიიღებენ უსაფრთხოების აუცილებელ ზომებს, რომლებიც უზრუნველყოფენ ამ შეთანხმების საფუძველზე გაცვლილი პერსონალური მონაცემების დაცვას უნებართვო გამოყენების, შეცვლის ან გავრცელებისაგან.

#### **მუხლი 24 გამონაკლისები**

1. თუ ამ შეთანხმების საფუძველზე წარმოდგენილი თხოვნა დახმარების თაობაზე არღვევს ან ეწინააღმდეგება თხოვნის მიმღები მხარის სახელმწიფოს სუვერენიტეტს, უსაფრთხოებას, სახელმწიფო პოლიტიკას ან ნებისმიერ სხვა მნიშვნელოვან ეროვნულ ინტერესს ან ზიანს აყენებს კანონიერ კომერციულ ან პროფესიულ ინტერესებს, მხარეს შეუძლია უარი თქვას დახმარების გაწევაზე, ან, საჭიროებიდან გამომდინარე, უზრუნველყოს დახმარება გარკვეული პირობებით.

2. დახმარების გაწევა შეიძლება გადაიდოს, თუ არსებობს საფუძვლიანი ეჭვი, რომ მან შეიძლება ხელი შეუშალოს მიმდინარე საგამომიებო მოქმედებების ჩატარებას, სისხლის სამართლის საქმის წარმოებას ან სასამართლო წარმოებას. ამ შემთხვევაში, თხოვნის მიმღები მხარის საბაჟო ადმინისტრაცია კონსულტაციებს გამართავს თხოვნის წარმდგენ მხარის საბაჟო ადმინისტრაციასთან, რათა განისაზღვროს შესაძლოა თუ არა აღნიშნული დახმარების გაწევა თხოვნის მიმღები საბაჟო ადმინისტრაციის მიერ წამოყენებული პირობების გათვალისწინებით.

3. დახმარებაზე უარის თქმის ან მისი გადავადების შემთხვევაში, უარის თქმა ან გადავადება დაუყოვნებლივ წერილობით ფორმით უნდა ეცნობოს თხოვნის წარმდგენ მხარეს.

### **მუხლი 25**

#### **ხარჯები**

1. ამ შეთანხმების გამოყენების დროს გაწეული ხარჯები უნდა ანაზღაურდეს თხოვნის მიმღები მხარის მიერ.

2. ექსპერტებისა და მოწმეების ხარჯებს, ასევე, თარჯიმანთა და მთარგმნელთა მომსახურების საფასურს, სახელმწიფო მოხელეთა გარდა, გაიღებს თხოვნის წარმდგენი მხარე.

3. თუ თხოვნის შესრულება საჭიროებს მნიშვნელოვანი მოცულობის ან განსაკუთრებული ხასიათის ხარჯებს, მხარეები გაივლიან კონსულტაციას იმ პირობების ჩამოყალიბების მიზნით, რომელთა საფუძველზე მოხდება თხოვნის შესრულება და ხარჯების გაწევა.

### **მუხლი 26**

#### **შეთანხმების შესრულება და გამოყენება**

საბაჟო ადმინისტრაციები (საქართველოს შემთხვევაში, ფინანსთა სამინისტროს შემოსავლების სამსახურის კოორდინაციით), ერთობლივად შეიმუშავენ კონკრეტულ დონისძიებებს, რომლებიც ხელს შეუწყობენ ამ შეთანხმების დებულებების გამოყენებას.

### **მუხლი 27**

#### **შეთანხმების ტერიტორიული გამოყენების სფერო**

ამ შეთანხმების მოქმედება ვრცელდება ორივე მხარის ტერიტორიაზე, როგორც ეს განსაზღვრულია მათი შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობით.

**მუხლი 28**  
**დავების მოგვარება**

1. ნემისმიერი დავა, რომელიც წარმოიშობა საბაჟო ადმინისტრაციებს შორის ამ შეთანხმების განმარტებასთან ან გამოყენებასთან დაკავშირებით, შეძლებისდაგვარად, მხარეებს შორის გადაწყდება მოლაპარაკების გზით.
2. გადაუწყვეტელი დავები უნდა მოგვარდეს დიპლომატიური არხების საშუალებით.

**მუხლი 29**  
**კონსულტაციები**

თითოეულ მხარეს შეუძლია მოითხოვოს კონსულტაციების გავლა ამ შეთანხმების შესრულების, გამოყენების, მისი შესწორების ან ამ შეთანხმების დაცვის უზრუნველყოფის მიზნით.

**მუხლი 30**  
**ცვლილებები**

წინამდებარე შეთანხმებაში, მხარეთა ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე, შეიძლება შეტანილ იქნეს ცვლილებები და დამატებები, რომლებიც გაფორმდება ცალკე ოქმების სახით და წარმოადგენენ ამ შეთანხმების განუყოფელ ნაწილს. ასეთი ცვლილებები ძალაში შევა ისეთივე წესით, როგორი წესითაც ეს შეთანხმება შედის ძალაში.

**მუხლი 31**  
**ძალაში შესვლა**

წინამდებარე შეთანხმება ძალაში შედის მხარის მიერ მეორე მხარესათვის ამ შეთანხმების ძალაში შესვლისათვის აუცილებელი შიდასახელმწიფოებრივი პროცედურების დასრულების შესახებ დიპლომატიური არხებით უკანასკნელი წერილობითი შეტყობინების მიღების დღიდან.

## მუხლი 32

### ხანგრძლივობა და მოქმედების შეწყვეტა

ეს შეთანხმება დადებულია განუსაზღვრელი ვადით. თითოეულ მხარეს შეუძლია შეწყვიტოს შეთანხმების მოქმედება მეორე მხარისათვის შეთანხმების მოქმედების შეწყვეტის შესახებ, დიპლომატიური არხებით, შეტყობინების გაგზავნის გზით. შეთანხმება მოქმედებას წვევს შეტყობინების მიღებიდან სამი თვის გასვლის შემდეგ. შეთანხმების მოქმედების შეწყვეტის მომენტში მიმდინარე სასამართლო წარმოება უნდა იქნას დასრულებული ამ შეთანხმების დებულებების შესაბამისად.

დასტურად ამისა, ამ შეთანხმებას ხელი მოაწერეს სათანადო უფლებამოსილებით აღჭურვილმა პირებმა.

შესრულებულია ქ. *სეილი-თიქო* 2015 წლის *23 ივნისს*, ორ დედნად თითოეული ესპანურ, ქართულ და ინგლისურ ენებზე. ყველა ტექსტი თანაბრად აუთენტურია. მხარეთა მიერ წინამდებარე შეთანხმების დებულებათა განსხვავებული განმარტების შემთხვევაში უპირატესობა ენიჭება ტექსტს ინგლისურ ენაზე.

არგენტინის რესპუბლიკის მთავრობის  
სახელით

საქართველოს მთავრობის სახელით



**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC  
AND  
THE GOVERNMENT OF GEORGIA  
ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE  
IN CUSTOMS MATTERS**

The Government of the Argentine Republic and the Government of Georgia, hereafter referred to as the "Parties",

**CONSIDERING** the importance of accurate assessment of Customs duties and ensuring proper enforcement by their Customs administrations of prohibitions, restrictions and measures of control in respect of specific goods;

**CONSIDERING** that offences against Customs law are prejudicial to the security of the Parties and their economic, commercial, fiscal, social, public health and cultural interests;

**RECOGNIZING** the need for international co-operation in matters related to the application and enforcement of their Customs laws;

**CONVINCED** that action against Customs offences can be made more effective by close co-operation between their Customs administrations based on mutually agreed legal provisions;

Have agreed as follows :

**Article 1  
Definitions**

For the purposes of this Agreement:

- a) "Customs administration" shall mean:
- for the Argentine Republic: the Federal Administration of Public Revenues;
  - for Georgia: Legal Entity of Public Law under the Ministry of Finance of Georgia – "Revenue Service" and Investigation Service of the Ministry of Finance of Georgia;

- b) "Customs claim" shall mean any amount of Customs duties that cannot be collected in one of the Parties;
- c) "Customs duties" shall mean all duties, taxes, fees or any other charges which are levied in the territories of the Parties in application of Customs law, with the exception for fees and charges for services rendered;
- d) "Customs law" shall mean any legal and administrative acts applicable or enforceable by either Customs Administration in connection with the importation, exportation, transshipment, transit, storage and movement of goods, including legal and administrative provisions relating to measures of prohibition, restriction, and control, and in connection with combating money laundering;
- e) "Customs offence" shall mean any violation of Customs law;
- f) "information" shall mean any data, whether or not processed or analyzed, and documents, reports and other communications in any format, including electronic, or certified or authenticated copies thereof;
- g) "international trade supply chain" shall mean all processes involved in the cross-border movement of goods from the place of origin to the place of final destination;
- h) "official" shall mean any Customs officer or other government agent designated to apply Customs law;
- i) "person" shall mean both natural and legal persons, unless the context otherwise requires;
- j) "personal data" shall mean any data concerning an identified or identifiable natural person;
- k) "requested administration" shall mean the Customs Administration from which assistance is requested;
- l) "requesting administration" shall mean the Customs Administration which requests assistance;
- m) "requesting Party" shall mean the Party whose Customs Administration requests assistance;
- n) "requested Party" shall mean the Party whose Customs Administration is requested to provide assistance.

## **Article 2**

### **Scope of the Agreement**

1. The Parties shall, through their Customs Administrations, provide each other with administrative assistance under the terms set out in this Agreement, for the proper application of Customs law, for the prevention, investigation and combating of Customs offences and to ensure the security of the international trade supply chain.

2. All assistance under this Agreement by either Party shall be provided in accordance with its national legislation and within the limits of its Customs Administration's competence and available resources.

3. This Agreement covers mutual administrative assistance between the Parties and is not intended to have an impact on mutual legal assistance agreements between them. If mutual assistance is to be provided by other authorities of the requested Party, the requested administration shall indicate those authorities and where known the relevant agreement or arrangement applicable.

4. The provisions of this Agreement shall not give rise to a right on the part of any person to impede the execution of a request for assistance.

### **Article 3**

#### **Information for the Application and Enforcement of Customs Law**

1. The Parties shall provide each other, either on request or on their own initiative, with information which helps to ensure the proper application of Customs law, the prevention, investigation and combating of Customs offences and the security of the international trade supply chain. Such information may relate to:

- (a) significant changes in their respective Customs laws;
- (b) new law enforcement techniques having proved their effectiveness;
- (c) new trends, means or methods of committing Customs offences;
- (d) goods known to be the subject of Customs offences, as well as transport and storage methods used in respect of those goods;
- (e) persons known to have committed or are suspected to have committed a Customs offence;
- (f) any other data and statistical information that can assist Customs Administrations with risk assessment for control and facilitation purposes.

2. On request, the requested administration shall provide the requesting administration with information on:

- (a) whether goods imported into the territory of the requesting Party have been lawfully exported from the territory of the requested Party;
- (b) whether goods exported from the territory of the requesting Party have been lawfully imported into the territory of the requested Party, and the Customs procedure, if any, under which the goods have been placed.

**Article 4**  
**Information for the Assessment of Customs Duties**

1. On request, the requested administration shall, without prejudice to Article 24, in support of the proper application of Customs law and of the prevention of Customs fraud, provide information to assist the requesting administration that has reasons to doubt the truth or accuracy of a declaration.
2. The request shall specify the verification procedures that the requesting administration has undertaken or attempted and the specific information requested.

**Article 5**  
**Information Relating to Customs Offences**

Either Customs Administration shall, on request or on its own initiative, provide the Customs Administration of the other Party with information on activities, planned, ongoing, or completed which present reasonable grounds to believe that a Customs offence has been committed or will be committed in the territory of the other Party.

**Article 6**  
**Automatic Exchange of Information**

The Customs Administrations may, by mutual arrangement in accordance with Article 26, exchange any information covered by this Agreement on an automatic basis.

**Article 7**  
**Advance Exchange of Information**

The Customs Administrations may, by mutual arrangement in accordance with Article 26, exchange specific information in advance of the arrival of consignments in the territory of the other Party.

**Article 8**  
**Notification**

1. On request, the requested administration shall take all necessary measures to notify a Person, residing or established in the territory of the requested Party, of all decisions taken by the requesting administration in application of Customs law concerning that person, that fall within the scope of this Agreement.

2. Such notifications shall be made in accordance with the procedures applicable in the territory of the requested Party for similar national decisions.

### **Article 9 Recovery of Customs Claims**

1. On request, the Customs administrations shall afford each other assistance in the recovery of Customs claims, provided that it is permissible under the national legislation of both Parties at the time of the request.

2. Assistance in recovering Customs claims shall be arranged in accordance with Article 26 of this Agreement.

### **Article 10 Surveillance and Information**

1. On request, the requested administration shall maintain surveillance over and provide the requesting administration with information on:

(a) goods, either in transport or in storage, known to have been used or suspected of being used to commit a Customs offence in the territory of the requesting Party;

(b) means of transport known to have been used, or suspected of being used to commit a Customs offence in the territory of the requesting Party;

(c) premises known to have been used or suspected of being used in connection with the commission of a Customs offence in the territory of the requesting Party;

(d) Persons known to have committed or suspected of being about to commit a Customs offence in the territory of the requesting Party, particularly those moving into and out of the territory of the requested Party.

2. Either Customs Administration may maintain such surveillance on its own initiative if it has reason to believe that activities planned, ongoing or completed appear to constitute a Customs offence in the territory of the other Party.

### **Article 11 Controlled Delivery**

The Customs Administrations may, by mutual arrangement, permit,

under their control, the movement of unlawful or suspect goods out of, through, or into their respective national territories with a view to investigating and combating Customs offences. If granting such permission is not within the competence of the Customs administration, that administration shall endeavour to initiate co-operation with the national authorities that have such competence or it shall transfer the case to those authorities.

## **Article 12 Experts and Witnesses**

On request, the requested Party may authorize its officials to appear before a court or tribunal in the territory of the requesting Party as experts or witnesses in a matter related to a Customs offence.

## **Article 13 Hot Pursuit**

1. Officials of either Party pursuing in their own territory a Person observed in the act of committing a Customs offence or participating in such an offence, may continue pursuit in the territory of the other Party, subject to a prior request, authorization and any conditions the requested Party may impose.

2. At the request of the pursuing officials, the competent authorities of the Party where the pursuit is taking place shall be in charge of identifying the pursued person.

3. Where the pursuit takes place on the sea, it shall, where it extends to the high sea, be carried out in conformity with the international law of the sea as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea.

## **Article 14 Cross-Border Surveillance**

Officials of either Party, keeping under surveillance in their own territory a Person about whom there are serious grounds to believe that he or she is involved in a Customs offence, may continue the surveillance in the territory of the other Party subject to a prior request, authorization and any conditions that are prescribed by the national legislation of Parties.

**Article 15**  
**Covert Investigations**

1. Either Party may authorize officials of the other Party to investigate in its territory, under cover of false identities, to ascertain or clarify facts about a Customs offence where it would be extremely difficult to do so otherwise. The officials in question shall be authorized to collect information and to make contact with the subjects of investigations or other Persons associated with them in the course of their investigative activities.

2. Such investigations shall be carried out in accordance with the national legislation and procedures of the Party in whose territory the investigations are being conducted.

**Article 16**  
**Joint Control and Investigation Teams**

1. Parties may establish joint control or investigation teams to detect and prevent particular types of Customs offences requiring simultaneous and coordinated activities.

2. Such teams shall operate in accordance with the national legislation and procedures of the Party in whose territory the activities are being carried out.

**Article 17**  
**Communication of Requests**

1. Requests for assistance under this Agreement shall be addressed directly to the Customs Administration of the other Party.

2. Requests for assistance shall be made in English in writing or electronically, and shall be accompanied by any information deemed useful for the purpose of complying with such requests. The requested administration may require written confirmation of electronic requests. Where the circumstances so require, requests may be made verbally. Such requests shall be confirmed as soon as possible either in writing, or, if acceptable to both Customs Administrations, by electronic means.

3. Requests made pursuant to paragraph 1 of this Article, shall include the following information:

- (a) the name of the requesting administration;
- (b) the name of the requested administration;

(c) reference to this Agreement;

(d) the matter at issue, type of assistance requested, and reasons for the request;

(e) a brief description of the case under review and the legal and administrative provisions that apply;

(f) the names and addresses of the persons to whom the request relates, if known.

4. Where the requesting administration requests that a certain procedure or methodology be followed, the requested administration shall comply with such a request subject to its national legal and administrative provisions.

5. The information referred to in this Agreement shall be communicated to officials who are specially designated for this purpose by the Customs administrations of either Parties. A list of those officials shall be supplied to the Customs administration of the other Party in accordance with Article 26 of this Agreement.

#### **Article 18 Means of Obtaining Information**

1. If the requested administration does not have the information requested, it shall initiate enquiries to obtain that information.

2. If the requested administration is not the appropriate authority to initiate enquiries to obtain the information requested, it may, in addition to indicating the appropriate authority, transmit the request to that authority.

#### **Article 19 Presence of Officials in the territory of the Other Party**

On written request, officials specially designated by the requesting administration, may, with the authorization of the requested administration in accordance with its national legislation and subject to conditions the latter may impose, for the purpose of investigating a Customs offence:

(a) examine, in the offices of the requested administration, documents and any other information in respect of that Customs offence, and be supplied with copies thereof;

(b) be present during an inquiry conducted by the requested administration in the territory of the requested Party, which is relevant to the interests of the requesting administration.

#### **Article 20**

##### **Presence of Officials of the Requesting administration at the Invitation of the Requested administration**

1. Where the requested administration considers it useful or necessary for an official of the requesting administration to be present when, pursuant to a request, measures of assistance are being carried out, it shall inform the requesting administration and invite its participation. Such participation shall be subject to the provisions of Article 19 and 21 of this Agreement and to any terms and conditions the requested administration may specify.

2. The Customs Administrations may, by mutual arrangement in accordance with Article 26, expand the role of the visiting official beyond an advisory one.

#### **Article 21**

##### **Provisions for Visiting Officials**

1. When officials of either Party are present in the territory of the other Party under the terms of this Agreement, they must at all times be able to furnish, to the other Party, proof of their official identity and status.

2. Officials designated by the requesting administration to be present in the territory of the requested Party, as provided for in Articles 19 and 20 of this Agreement, shall have a purely advisory role unless otherwise arranged between the Parties in accordance with Article 26 of this Agreement.

3. Officials shall, while in the territory of the other Party, under the terms of this Agreement, be responsible for any offence they might commit and shall enjoy, to the extent provided by that Party's legal and administrative provisions, the same protection as accorded to its own Customs officers.

#### **Article 22**

##### **Use of Information**

1. Any information received under this Agreement shall be used only by the Customs administrations of the Parties and solely for the purposes of this Agreement except in cases where the Customs administration supplying the information has authorized its use by other authorities or for other purposes.

2. Any information received under this Agreement shall be treated as confidential and shall be subject at least to the same protection and confidentiality as the same kind of information is subject to under the national legislation of the Requested Party.

### **Article 23 Protection of Personal Data**

1. Personal data exchange under this Agreement shall not begin until the Customs Administrations have, by mutual arrangement in accordance with Article 26, decided that such data will be afforded, in the territory of the Party where it is received, a level of protection that satisfies the requirements of the national law of the supplying Customs administration.

2. On request, the Customs administration receiving personal data shall inform the Customs administration which supplied that data of the use made of it and the results achieved.

3. Personal data supplied under this Agreement shall be kept only for the time necessary to achieve the purpose for which it was supplied.

4. The Customs administration supplying personal data shall, to the extent possible, ensure that this data has been collected fairly and lawfully and that it is accurate and up to date and not excessive in relation to the purposes for which it is supplied.

5. If personal data supplied is found to be incorrect or should not have been exchanged, this shall be notified immediately. The Customs administration that has received such data shall amend or delete it.

6. The Customs administrations shall record the supply or receipt of personal data exchanged under this Agreement.

7. The Customs administrations shall take the necessary security measures to protect personal data exchanged under this Agreement from unauthorized access, amendment or dissemination.

### **Article 24 Exemptions**

1. Where assistance required under this Agreement might infringe upon the sovereignty, security, public policy or any other substantive national interest of a requested Party, or prejudice any legitimate commercial or professional interests, such assistance may be refused by the Party, or provided subject to such terms or conditions as it may require.

2. Assistance may be postponed if there are grounds to believe that it will interfere with an ongoing investigation, prosecution or proceedings. In such a case the Customs Administration of the requested Party, shall consult with the Customs Administration of the requesting Party, to determine if assistance can be given subject to such terms or conditions as the Customs administration of the requested Party may require.

3. Where assistance is denied or postponed, the denial or postponement shall be notified in writing to the requesting Party, without delay.

#### **Article 25 Costs**

1. The costs incurred in the application of this Agreement shall be borne by the requested Party.

2. Expenses and allowances paid to experts and witnesses, as well as costs of translators and interpreters other than Government employees shall be borne by the requesting Party.

3. If the execution of a request requires expenses of a substantial or extraordinary nature, the Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.

#### **Article 26 Implementation and Application of the Agreement**

The Customs Administrations (in the case of Georgia under coordination of the Revenue Service of the Ministry of Finance), shall jointly decide on detailed arrangements to facilitate the application of this Agreement.

#### **Article 27 Territorial Application of the Agreement**

This Agreement shall be applicable in the territories of both Parties as defined in their national legislation.

#### **Article 28 Settlement of Disputes**

1. Any dispute between the Customs administrations concerning the interpretation or application of this Agreement shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Disputes for which no solutions are found shall be settled by diplomatic means.

#### **Article 29 Consultation**

Either Party may request consultations on the implementation, application or amendment of this Agreement or compliance with this Agreement.

#### **Article 30 Amendments**

Upon mutual agreement of the Parties, amendments and additions may be introduced to this Agreement, arranged as separate Protocols and making integral parts of this Agreement. These amendments shall enter into force subject to the same requirements as this Agreement.

#### **Article 31 Entry into Force**

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of latter notification of the Party indicating in writing through diplomatic channels the other Party that the internal procedures for the entry into force of this Agreement have been met.

#### **Article 32 Duration and Termination**

This Agreement is intended to be of unlimited duration but either Party may terminate it at any time by notification through diplomatic means. The termination shall take effect three months from the date of the notification to the other Party. Ongoing proceedings at the time of termination shall nonetheless be completed in accordance with the provisions of this Agreement.

**IN WITNESS WHEREOF** the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

**DONE** at Buenos Aires on the 23 day of June of 2015 in duplicate in Spanish, Georgian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of the interpretation the English text shall prevail.



**FOR  
THE GOVERNMENT OF  
THE ARGENTINE REPUBLIC**

**FOR  
THE GOVERNMENT OF  
GEORGIA**

